

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 7:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy podeszli,* jak piec ich serce w ich spisku,** całą noc uśpiony ich piekarz.*** Poranek? Płonie on jak ogień. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Gdy podeszli : być może wyr. to powinno kończyć w. 5: ciągnął swą ręką naśmiewców, gdy podeszli. Być może zamiast: קָרְבוֹ należałoby odczytać: קָדְחוֹ , za G: Tak, rozpalone jak piec ich serce.

²⁾ w ich spisku, בְּאֵרְבָּם (be'erbam), być może: płonie w nich, בְּעֵרְבָם (bo'er bam).

³⁾ ich piekarz, אֶפְהֶם ('ofehem), raczej: ich gniew, אֶפְהֶם ('appehem).